

Un diccionario árabe-castellano de 1505, en una exposición de homenaje al libro en Bogotá

14/05/2007 - Autor: Agencias - Fuente: EFE

Unos 50 diccionarios antiguos y otros cien modernos han sido reunidos por una biblioteca pública de la capital colombiana para una inédita exposición de homenaje al libro más consultado, el que recoge las palabras de todo idioma.

Diccionario: una definición, como se titula la muestra, reivindica este tipo de volúmenes como una puerta (que se abre) a un mundo, dijo hoy a Efe en Bogotá su comisario, el matemático, filósofo y editor de la revista literaria Piedepágina, Alejandro Martín.

En principio, el diccionario parece como un objeto hartado, para gente como refinada, pero en realidad lo usa todo el mundo, y tiene una cantidad de intereses muy amplios, destacó Martín.

El comisario observó que en el diccionario está la historia del idioma y que, como tal, surgió al mismo tiempo que las naciones.

La muestra ofrece al público la magia que guarda este libro, dijo Martín, quien no encontró una mejor definición que la que le dio el escritor francés Anatole France (París, 1844-1924).

El diccionario, escribió France, es el universo por orden alfabético; es el libro por excelencia: todos los demás están ya dentro de él, basta sacarlos fuera.

Martín resaltó que entre los volúmenes antiguos de la muestra se corresponden con los diccionarios del filólogo bogotano Rufino José Cuervo que están bajo custodia de la Biblioteca Nacional y otros que pertenecen al Instituto Caro y Cuervo, centro de estudios, docencia e investigación del español.

Eran de la biblioteca personal de Cuervo y son una joya, dijo el comisario, quien destacó entre ellos la primera edición del Diccionario de la lengua española (1780) elaborado por la Real Academia Española (RAE), y también Diccionario de autoridades preparado por esta misma institución entre 1726 y 1739.

En el bloque antiguo de la muestra están el Universal vocabulario en latín y en romance (1490), de Alfonso de Palencia; el Dictionarium latinum-hispanum (1495) y el Vocabula barbara (1516), volumen de voces indígenas de Pedro Mártir de Anglería, el primer cronista de Indias.

Asimismo, se destacan el primer diccionario árabe-castellano (1505), uno de italiano-español (1620), otros de mexicanismos (1845) y peruanismos (1883), uno de alemán (1786), uno de inglés (1755) y uno cubano (1836).

En el bloque moderno, el público podrá apreciar versiones renovadas de los antiguos junto a diccionarios nuevos, de autor y enciclopedias.

La Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana (1908-1930), cuya edición de 1986 es la más extensa de las obras de su tipo, con 105.000 páginas, y el Diccionario del español actual (1999) sobresalen en este apartado, que incluye los nuevos formatos de estos libros, como la electrónica Wikipedia.

Además de un homenaje al diccionario, esta muestra es un reconocimiento a quienes se han puesto en la tarea de ordenar las palabras, ponerlas sobre un papel para que conozcamos su etimología, su significado, sus palabras afines, sus sinónimos y antónimos.

La exposición fue abierta hoy al público por la Biblioteca Luis Ángel Arango (BLAA), de la red cultural del Banco de la República (emisor) y que la acogerá hasta el próximo 23 de julio.

Webislam